

A watercolor and ink drawing of two faces. The face on the left is more defined with clear features and a slight smile. The face on the right is more abstract, with heavy black ink scribbles for hair and less defined features. The background is a mix of blue and brown washes.

EXPOSICIÓN REDITINER

# Todo será pronunciado

Diálogos entre arte  
y literatura



[www.comunidad.madrid/cultura](http://www.comunidad.madrid/cultura)

Entrada gratuita

#expo\_reditiner



# Todo será pronunciado. Diálogos entre arte y literatura

## ¿Qué vemos?

En esta exposición vemos obra gráfica: agua fuertes, xilografías, serigrafías y litografías realizadas por once destacados artistas que a comienzos del siglo XX coincidieron en un París efervescente por las vanguardias artísticas. Las obras se relacionan entre sí a través de las conexiones tradicionales entre la pintura y la palabra, siendo muchas de las piezas que vemos obras que acompañan o han tomado como inspiración textos literarios. La exposición reúne obras de Marc Chagall, Federico Castellón, Pablo Picasso, Salvador Dalí, Marx Ernst, Jean Arp, Gabriel Belot, Wilfredo Lam, André Masson, Jean Cocteau y Angelina Beloff.

## ¿Qué nos dice el comisario?

José Óscar Carrascosa es el comisario de la muestra y nos comenta "Las relaciones entre pintura y palabra se hallan en las raíces de nuestra civilización. La exposición reflexiona sobre ellas, fomentando el conocimiento de artistas fundamentales del siglo XX, mientras permite al público general acceder a la obra de otros creadores de la contemporaneidad. Picasso graba al buril los *Seis cuentos fantásticos* destinados a acompañar los relatos de Toesca; Chagall trabaja con el poeta Senghor en varios libros y Dalí, en su propósito de fagocitar la tradición pictórica y literaria, reinterpreta *Los amores de Casandra* de Ronsard. Quienes impulsaron el dadaísmo, Jean Arp y Max Ernst, están presentes en la exposición junto a Jean Cocteau, figura fundamental de las vanguardias. La muestra también ofrece las obras de los artistas que orbitaron en el incierto círculo de Breton, André Masson y Wilfredo Lam. En este contexto, la exposición reivindica al gran litógrafo surrealista norteamericano Federico Castellón, en realidad nacido en España; la obra gráfica de Angelina Beloff, conocida por el público general como la protagonista de la novela *Querido Diego, te abraza Quiela*, y a Gabriel Belot, que sorprende con sus acercamientos al surrealismo y el expresionismo."

## Algunos datos curiosos:

- Recordemos que cuando hablamos de obra gráfica nos referimos a una técnica artesanal que utiliza un soporte, sobre el que trabaja

el artista, que se convierte en matriz, lo que permite realizar la estampación de la imagen generalmente sobre el papel. Cuando la matriz es de piedra, hablamos de litografía; cuando la matriz es un bastidor de seda, hablamos de serigrafía y si la matriz es de madera, hablamos de xilografía. Cuando la matriz es una plancha de metal y el artista trabaja directamente sobre ella con buril, hablamos de punta seca y si la plancha se cubre con barniz y luego se sumerge en ácido, hablamos de agua fuerte.

- Las litografías de Marc Chagall acompañan a los poemas de *Cartas de invierno* que el ensayista y poeta senegalés Leopold Sedar Senghor escribió a su esposa Colette. La idea de *invernada* hace alusión a la época de lluvias de Senegal, a la ausencia de la mujer amada y los estados emocionales del poeta.
- Federico Castellón nació en Almería pero muy pronto se trasladó a Estados Unidos, país donde llegaría a ser uno de sus grandes creadores surrealistas. En 1936, con tan solo veintidós años, expuso cinco de sus obras en la famosa exposición *Fantastic Art, Dada and Surrealism* del MOMA, junto a artistas como El Bosco, Archibaldo, Durero, André Masson, Jean Arp, Picasso y Max Ernst.
- La serie de litografías de Federico Castellón se inspiran en la obra literaria *La máscara de la muerte roja*, de Edgar Allan Poe. La estética de Castellón, como se comprueba en estas obras, es fuente de inspiración para el denominado surrealismo neogótico del director de cine Tim Burton.
- Max Ernst fue un artista alemán, nacionalizado francés, considerado figura fundamental tanto en el movimiento dadá como en el surrealismo. A lo largo de su variada carrera artística Ernst se caracterizó por ser un experimentador infatigable, utilizando una extraordinaria diversidad de técnicas, estilos y materiales. En la exposición vemos litografías inspiradas en diferentes textos de Lewis Carroll.
- De Pablo Picasso vemos una serie de aguafuertes realizadas para ilustrar los *Seis Cuentos Fantásticos*, escritos por Maurice Toesca. Maurice Toesca además de escribir era responsable de la Prefectura de la Policía y durante la ocupación nazi

de Francia colaboraba con la Resistencia. Picasso acudió a Toesca al recibir una carta avisándole de que tenía que ir a un campo de concentración. Toesca comprobó que la carta era falsa, pero además le ayudó a conseguir un pasaporte francés ya que su documentación había caducado.

- Salvador Dalí se interesó desde muy joven por la relación entre la palabra y su interpretación en imágenes: Con doce años dibujó cuentos para su hermana, cuando ésta estuvo enferma, y con catorce años ilustró para un semanario infantil y algunas revistas. En la exposición vemos un conjunto de grabados, a punta seca, donde reinterpreta el poemario *Los amores de Casandra* del poeta renacentista francés Ronsard.
- Busca las obras más pequeñas de toda la muestra, son trabajos en los que además destaca el negro. Se trata de las obras de Angelina Beloff, la única artista mujer de la exposición. Lo que vemos son Xilografías, es decir, la matriz de estas piezas está hecha en madera y la artista ha tallado todo lo que vemos en blanco. Artista de origen ruso, se encontraba en París como parte de su formación en la academia de Henri Matisse. Conoce a Diego Rivera de quien se convierte en su primera esposa. Destaca su trabajo en la creación de xilografías, por encargo de editoriales, convirtiéndose en uno de los nombres claves de la vanguardia parisina.
- Jean Cocteau es un buen ejemplo de escritor-pintor. Escritor francés, conocido como el *príncipe de los poetas*, se nutrió de todas las vanguardias. Su vida fue una constante agitación emocional y producción artística. Las relaciones personales de Cocteau uniendo pintura y palabra fructifican en obras como el *ballet Parade* con música de Erik Satie, escenografía de Picasso y guion de su autoría. En la exposición vemos litografías a 4 colores vinculadas a sus propias obras escritas: *Les mariés de la Tour Eiffel I y II* son litografías vinculadas al ballet con el mismo nombre. *L'aigle a Deux Tetes* es una de sus obras de teatro; *Teatre de Poche* es una antología teatral a su cargo.

"Nada quedará sin ser pronunciado"  
Stéphane Mallarmé



Accede a toda la información sobre la programación de la Red Itiner en nuestra página web.